

Sepher Ezra

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Ezra 7-10

ָאָרְחָשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה
 עָלָה אַחֲרֵי אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַּחְשָׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה
 עָלָה אַחֲרֵי אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַּחְשָׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' melek-Paras
 `Ez'ra' ben-S'raYah ben-`Azar'Yah ben-Chil'qiYah.

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artachshast king of Paras,
 there went up Ezra son of SeraYah, son of AzarYah, son of ChilqiYah,

<7:1> Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα βασιλέως Περσῶν
 ἀνέβη Ἐσδρας υἱὸς Σαραίου υἱοῦ Ἀζαρίου υἱοῦ Ἐλκία

1 Kai meta ta hrēmata tauta en basileiā Arthasastha basileōs Persōn
 And after these things, in the kingdom of Artaxerxes king of the Persians,
 anebē Esdras huios Saraiou huiou Azariou huiou Elkia
 there ascended Ezra the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

בְּבֵן-שְׁלֹמֹם בֶן-צָדוֹק בֶּן-אַחִיטֹב
 2 עָלָה אַחֲרֵי אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַּחְשָׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה

2. ben-Shallum ben-Tsadoq ben-'Ahitub.

Ezra7:2 son of Shallum, son of Tsadoq, son of Achitub,

<2> υἱοῦ Σαλουμ υἱοῦ Σαδδουκ υἱοῦ Αχιτωβ

2 huiou Saloum huiou Saddouk huiou Achitōb
 son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

ג בֶּן-אַמְרִיָּה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-מְרַיֹת
 3 עָלָה אַחֲרֵי אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַּחְשָׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה

3. ben-'Amar'Yah ben-`Azar'Yah ben-M'rayoth.

Ezra7:3 son of AmarYah, son of AzarYah, son of Merayoth,

<3> υἱοῦ Σαμαρια υἱοῦ Ἐσρια υἱοῦ Μαρερωθ

3 huiou Samaria huiou Esria huiou Marerōth
 son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

ד בֶּן-זְרַחְיָה בֶן-עֲזִי בֶן-בֻּקִּי
 4 עָלָה אַחֲרֵי אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַּחְשָׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרָס
 עֲזָרָא בֶן-שְׂרָיָה בֶן-עֲזָרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה

4. ben-Z'rach'Yah ben-`Uzzi ben-Buqqi.

Ezra7:4 son of ZerachYah, son of Uzzi, son of Buqqi,

<4> υἱοῦ Ζαραια υἱοῦ Σαουια υἱοῦ Βοκκι

4 huiou Zaraia huiou Saouia huiou Bokki
son of Zerayah, son of Uzzi, son of Bukki,

וְהָיָה עִזְרָא בֶן-אַבִּישׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן

5. ben-'Abishu`a ben-Pin'chas ben-'El'azar ben-'Aharon hakohen haro'sh.

Ezra7:5 son of Abishua, son of Pinechas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

<5> υἱοῦ Ἀβισουε υἱοῦ Φινεες υἱοῦ Ἐλεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

5 huiou Abisoue huiou Phinees huiou Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs tou prōtou;
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest foremost.

וַיֵּלֶךְ עִזְרָא מִבָּבֶל וְהָיָה יָדָיו מְבֻרָכִים וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

6. hu' `Ez'ra' `alah miBabel w'hu'-sopher mahir b'thorath Mosheh
'asher-nathan Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayiten-lo hamelek
k'yad-Yahúwah 'Elohayu `alay kol baqashatho.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babel, and he was a scribe skilled in the law of Mosheh, which the El of Yisra'El had given; and the king granted him all his requests because the hand of his El was upon him.

<6> αὐτὸς Ἐσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ Μωσῆ, ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ὅτι χεὶρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πάσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.

6 autos Esdras anebē ek Babylōnos, kai autos grammateus tachys
This Ezra ascended from out of Babylon; and he scribe was a quick
en nomō Mōusē, hon edōken kyrios ho theos Israēl;
in the law of Moses, which gave YHWH the El of Israel.

kai edōken autō ho basileus, hoti cheir kyriou theou autou
And gave to him the king; for the hand of YHWH his El was
ep' auton en pasin, hois ezētei autos.
upon him in all things which he sought.

וְהָיָה עִזְרָא מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהָיָה יְהוָה אִתּוֹ וְהָיָה עִזְרָא עֹלָה מִבָּבֶל

אֶל-יְרוּשָׁלַם בַּשְּׁנַת-שִׁבְעַ לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ:

7. waya`alu **mib'ney-Yis'ra'El** **umin-hakohanim** **w'haL'wiim** **w'ham'shor'rim** **w'hasho`arim** **w'han'thinim** **'el-Y'rushalam** **bish'nath-sheba`l'Ar'tach'shas't'** **hamelek.**

Ezra7:7 And some of the sons of Yisra'El and some of the priests, the Lewiim, the singers, the gatekeepers and the temple servants went up to Yerushalam in the seventh year of King Artachshast.

<7> καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν Ἰσραηλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν καὶ οἱ ἄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινιμ εἰς Ἱερουσαλημ ἐν ἔτει ἑβδόμῳ τῷ Ἀρθασασθα τῷ βασιλεῖ.

7 kai anebēsan apo **huiōn Israēl** kai apo **tōn hiereōn**

And there ascended some from the sons of Israel, and from the priests,

kai apo **tōn Leuitōn** kai **hoi ḡdontes** kai **hoi pylōroi**

and from the Levites, and the singers, and the gatekeepers,

kai **hoi nathinim** eis **Ierousalēm** en etei **hebdomō tō Arthasastha tō basilei.**

and the Nethinim, to Jerusalem, in year the seventh of Artaxerxes the king.

חַוְּבָא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיָּא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:

8. wayabo' **Y'rushalam** **bachodesh** **hachamishi** **hi' sh'nath** **hash'bi`ith** **lamelek.**

Ezra7:8 And he came to Yerushalam in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

<8> καὶ ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλημ τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο ἔτος ἑβδομον τῷ βασιλεῖ.
8 kai ēlthosan eis Ierousalēm **tō mēni tō pemptō,**

And they came to Jerusalem in the month fifth,

touto etos hebdomon tō basilei;

this was the year seventh of the king.

ט כִּי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּי-אֵלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלָיו:

9. **ki b'echad lachodesh hari'shon** **hu' y'sud** **hama`alah miBabel** **ub'echad lachodesh hachamishi** **ba' 'el-Y'rushalam** **k'yad-'Elohayu** **hatobah `alay.**

Ezra7:9 For on the first of the first month he began to go up from Babylon; and on the first of the fifth month he came to Yerushalam, because the good hand of his El was upon him.

<9> ὅτι ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσεν τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ Βαβυλῶνος, ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλημ, ὅτι χεὶρ θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.

9 **hoti en miḡ** **tou mēnos** **tou prōtou** **autos ethemeliōsen** **tēn anabasin** **tēn apo** **Babylōnos,**

For on day one of the month first he founded the expedition from Babylon.

en de tē prōtētou mēnos **tou pemptou** **ēlthosan** **eis Ierousalēm,**

And during the first day of the month fifth he came into Jerusalem,

hoti cheir theou **autou** **ēn agathē** **ep' auton.**

for the hand of his El was good upon him.

xwoc/γ αβαβ xγx-xδ wγαδ εζζ εηθθ κρσ τυ 10
:θκωγδ φη λκγμζσ αηλλγ
יְכִי עֲזָרָא הֵכִין לְבָבוֹ לְדַרְוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת
וְלִלְמַד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ס

10. ki `Ez'ra' hekin l'babo lid'rosh 'eth-torath Yahúwah w'la`asoth
ul'lamed b'Yis'ra'El choq umish'pat.

Ezra7:10 For Ezra had set his heart to seek the law of אָשֶׁר and to do it,
and to teach His statutes and ordinances in Yisra'El.

<10> ὅτι Ἐσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν
καὶ διδάσκειν ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα.

10 hoti Esdras edōken en kardiā autou zētēsai ton nomon kai poiein
For Ezra had determined in his heart to seek the law, and to do
kai didaskein en Israēl prostagmata kai krimata.
and to teach in Israel the orders and judgments.

κρσ/ε δκλμκνξ ρσθ ζηθ θκκ γδδ εηθ εηθ γδδ γδδ γδδ 11
:λκγμζσ-λ σ ζκφηγ αβαβ-xγδ εζζ εηθ εηθ γδδ
יֵא וְזֶה פֶּרֶשְׁגֵן הַנִּשְׁתָּוֶן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשַׁשְׁתָּא לְעֲזָרָא
הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַבְּרִי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־יִשְׂרָאֵל: פ

11. w'zeh par'shegen hanish't'wan 'asher nathan hamelek 'Ar'tach'shas't'
l'`Ez'ra' hakohen hasopher sopher dib'rey mits'woth-Yahúwah w'chuqayu `al-Yis'ra'El.

Ezra7:11 Now this is the copy of the decree which King Artachshast gave
to Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of אָשֶׁר
and His statutes to Yisra'El:

<11> Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Ἀρθασασθα
τῷ Ἐσδρα τῷ ἱερεὶ τῷ γραμματεὶ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου
καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

11 Kai hautē hē diasaphēsis tou diatagmatos, hou edōken Arthasastha
And this is the copy of the edict which gave Artaxerxes the king
tō Esdra tō hierēi tō grammatei bibliou logōn
to Ezra the priest, to the scribe of the scroll of the words
entolōn kyriou kai prostagmatōn autou epi ton Israēl
of the commandments of YHWH, and his orders unto Israel.

κρσ/ε δκλμκνξ ρσθ ζηθ θκκ γδδ εηθ εηθ γδδ γδδ 12
:xγσγδ εηθ γδδ κλμξ αλκ-κδ κκδ εηθ
יב אֶרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ מַלְכָּיָא לְעֲזָרָא כְּהֵנָּא
סֵפֶר דִּתָּא דִּי־אֱלֹהִי שְׁמַיָּא גְּמִיר וּכְעֻנְתָּ:

12. 'Ar'tach'shas't' melek mal'kaya' l'`Ez'ra' kahana'
saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk'`eneth.

Ezra7:12 Artachshast, king of kings, to Ezra the priest,
the scribe of the law of the El of the heavens, perfect peace. And now

<12> Ἀρθασασθα βασιλεὺς βασιλέων Ἐσδρα γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ·
τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.

12 Arthasastha basileus basileōn Esdra grammatei nomou tou theou tou ouranou;

**Artaxerxes king of kings, to Ezra, scribe of the law of the Elohim of the heavens.
tetelestai ho logos kai hē apokrisis.**

Let be initiated, the matter and the answer.

לְכָל־מִי שֶׁיֵּשֶׁה מִן־עַמִּי וְיָרֵד לְיְרוּשָׁלַם לְמַעַן לִירוּשָׁלַם וְלִגְוִיָא וְלִמְהַר לְיְרוּשָׁלַם וְלִמְהַר לְיְרוּשָׁלַם 13
יִגְמְנוּ שְׁמֵי טָעָם דִּי כָל־מַתְנַדָּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמִּי וְיָרֵד לְיְרוּשָׁלַם
וְיִגְמְנוּהִי וְלִגְוִיָא לְמַעַן לִירוּשָׁלַם וְלִמְהַר לְיְרוּשָׁלַם וְלִמְהַר לְיְרוּשָׁלַם

**13. mini sim t`em di kal-mith`nadab b`mal`kuthi min-`amah Yis`ra`El
w`kahanohi w`Lewaye` lim`hak liY`rush`lem `imak y`hak.**

Ezra7:13 I have made a decree that any of the people of Yisra'El and their priests
and the Lewiim in my kingdom who are willing to go to Yerushalam, go with you.

<13> ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου
ἀπὸ λαοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἱερέων καὶ Λευιτῶν πορευθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ,
μετὰ σοῦ πορευθῆναι·

13 ap' emou etethē gnōmē hoti pas ho hekousiazomenos en basileiā mou

**From me was rendered a decree, that all the ones willing in my kingdom
apo laou Israēl kai hierēōn kai Leuitōn poreuthēnai eis Ierousalēm,
from the people of Israel, and priests, and Levites, to go to Jerusalem -
meta sou poreuthēnai;
with you let them go!**

יְדָל־קָבֵל דִּי מִן־קָדָם מַלְכָא וְשַׁבְעַת יַעֲטִיהִי שְׁלִיחַ
לְבַקְרָא עַל־יְהוּדָא וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֵךָ דִּי בִידְךָ 14
יְדָל־קָבֵל דִּי מִן־קָדָם מַלְכָא וְשַׁבְעַת יַעֲטִיהִי שְׁלִיחַ
לְבַקְרָא עַל־יְהוּדָא וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֵךָ דִּי בִידְךָ

**14. kal-qabel di min-qadam mal`ka` w`shib`ath ya`atohi sh`liach l`baqara` `al-Yahud
w`liY`rush`lem b`dath `Elahak di bidak.**

Ezra7:14 Forasmuch as from before the king and his seven counselors,
you are sent to inquire concerning Yahudah
and Yerushalam according to the law of your El which is in your hand,

<14> ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἑπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι
ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλημ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου.

14 apo prosōpou tou basileōs kai tōn hepta symboulōn apestalē

**One has been sent from in front of the king, and seven counselors of his,
episkepsasthai epi tēn Ioudaian kai eis Ierousalēm nomō theou autōn tō en cheiri sou.
to look about over Judea and Jerusalem, and in the law of their El in your hand,**

15 כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ וְהַיָּסוּדָאִים
 אֲשֶׁר עָשָׂה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיִרְוּשָׁלַם
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ

15. ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka'
 w'ya`atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biY'rush'lem mish'k'neh.

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors
 have freely offered to the El of Yisra'El, whose dwelling is in Yerushalam,

<15> καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι
 ἤκουσιάσθησαν τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραηλ τῷ ἐν Ἱερουσαλημ κατασκηνοῦντι,

15 kai eis oikon kyriou argyrion kai chrysiion,
 for the house of YHWH there have been sent silver and gold,
 ho ho basileus kai hoi symbouloi hēkousiasthēsan tō theō tou Israēl tō
 which the king and the counselors were willing to give to the El of Israel,
 en Ierousalēm kataskēnounti,
 to the one in Jerusalem inhabiting.

16 כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ וְהַיָּסוּדָאִים
 אֲשֶׁר עָשָׂה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיִרְוּשָׁלַם
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ

16. w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath Babel `im hith'nadabuth `ama'
 w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biY'rush'lem.

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babel,
 along with the freewill offering of the people and of the priests,
 who offered willingly for the house of their El which is in Yerushalam;

<16> καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ τι ἐὰν εὕρησ
 ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἐκουσιασμοῦ τοῦ λαοῦ
 καὶ ἱερέων τῶν ἐκουσιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ,

16 kai pan argyrion kai chrysiion, ho ti ean heurēs en pasē chōrā Babylōnos
 And all the silver and gold, whatever you should find in every place of Babylon,
 meta hekousiasmou tou laou kai hiereōn
 let it be offered with a voluntary offering of the people, and the priests,
 tōn hekousiazomenōn eis oikon theou ton en Ierousalēm,
 of the ones willing to give for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

17 כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ וְהַיָּסוּדָאִים
 אֲשֶׁר עָשָׂה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיִרְוּשָׁלַם
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ
 וְיָצְאוּ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַזֶּה מִלְּבַיְתֵנוּ

עַל־מִדְבַּחַּהּ הִי בַיִת אֱלֹהֵיכֶם הִי בִירוּשָׁלַם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin 'im'rin umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo `al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom di biY'rush'lem.

Ezra7:17 with this money, therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs, with their grain offerings and their drink offerings and offer them on the altar of the house of your El which is in Yerushalam.

<17> καὶ πᾶν προσπορευόμενον, τοῦτον ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ, μόσχους, κριούς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

17 kai pan prosporeuomenon, touton hetoimōs entaxon en bibliō toutō, And every one going this readily you arrange by this scroll -

moschous, krious, amnous kai thysias autōn calves, rams, lambs, and their sacrifice offerings,

kai spondas autōn, kai prosoiseis auta and their libation offerings! And you shall offer them

epi thysiaστήριου tou oikou tou theou hymōn tou en Ierousalēm. upon the altar of the house of your El, of the one in Jerusalem.

כַּל־קַבֵּל דְנַח אֲסַפְרַנָּה תִּיקְנֵה בְּכַסְפָּא דְנַח תּוֹרִין דִּיקְרִין אִמְרִין
וּמִן־חַתְּחֹן וְנִסְכֵּיחֹן וְתִקְרַב הִמּוֹ אֶל־מִדְבַּחַּהּ דִּי בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם
יַחְוִמָהּ הִי עַל־יָדְךָ וְעַל־אֶחָיְךָ יִיטֵב בְּשִׂאָר כַּסְפָּא
וּדְבַחָהּ לְמַעַבְדֵּי כְרַעוֹת אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבִדוּן:

18. umah di `alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa' w'dahabah l'me`bad kir`uth 'Elahakom ta`ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers, to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of your El.

<18> καὶ εἴ τι ἐπὶ σὲ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῆ ἔν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ ποιῆσαι, ὡς ἀρεστὸν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.

18 kai ei ti epi se kai tous adelphous sou agathynthē And if anything with you and your brethren should seem good

en kataloipō tou argyriou kai tou chrysiou poiēsai, hōs areston tō theō hymōn poiēsate. with the rest of the silver and gold to do, as it pleases your El, you do it!

יִטּוֹמְאֵנְיָא דִּי־מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפִלְחֵן בַּיִת אֱלֹהֵי הַשָּׁלַם
קְדָם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elahak hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of your El, deliver before the El of Yerushalam.

<19> καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ
παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

19 kai ta skeuē ta didomena soi eis leitourgian oikou theou

And the items, the ones given to you for the ministration of the house of Elohim,
parados enōpion tou theou en Ierousalēm.
you deliver before the Elohim in Jerusalem!

יָצַלְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם
כִּי־שָׁאָר חֲשׁוֹת בַּיִת אֶל־הָקֹדֶשׁ
הֲיִי יִפְּל־לְךָ לְמַנְתֵּן תַּנְתֵּן מִן־בַּיִת גְּנֹזֵי מַלְכָּא׃

20. u^{sh}'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten
min-beyth gin'zey mal'ka'.

Ezra7:20 And the rest of the needs for the house of your El
which falls to you to give, give it from the king's treasure house.

<20> καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου,
ὃ ἂν φανῆ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως.

20 kai kataloipon chreias oikou theou sou,

And for the rest of the need of the house of your El,
ho an phanē soi dounai,
what ever should be apparent to you to give,
dōseis apo oikōn gazēs basileōs.
you shall give from houses treasury the king's,

כִּי־שָׁאָר חֲשׁוֹת בַּיִת אֶל־הָקֹדֶשׁ
הֲיִי יִפְּל־לְךָ לְמַנְתֵּן תַּנְתֵּן מִן־בַּיִת גְּנֹזֵי מַלְכָּא
כִּי־שָׁאָר חֲשׁוֹת בַּיִת אֶל־הָקֹדֶשׁ
הֲיִי יִפְּל־לְךָ לְמַנְתֵּן תַּנְתֵּן מִן־בַּיִת גְּנֹזֵי מַלְכָּא
כִּי־שָׁאָר חֲשׁוֹת בַּיִת אֶל־הָקֹדֶשׁ
הֲיִי יִפְּל־לְךָ לְמַנְתֵּן תַּנְתֵּן מִן־בַּיִת גְּנֹזֵי מַלְכָּא

21. umini 'anah 'Ar'tach'shas't' mal'ka' sim t'em l'kol gizab'raya'
di ba`abar naharah di kal-di yish'alen'kon `Ez'ra' kahanah saphar datha'
di-'Elah sh'maya' 'as'par'na' yith`abid.

Ezra7:21 I, even I, King Artachshast, make a decree to all the treasurers
who are in the provinces beyond the river, that whatever Ezra the priest,
the scribe of the law of the El of the heavens, may require of you, it shall be done diligently,

<21> καὶ ἀπ' ἐμοῦ, ἐγὼ Ἀρθασασθα βασιλεύς, ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς
ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς
καὶ γραμματεὺς τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἐτοίμως γιγνέσθω

21 kai ap' emou,

and from me, whatever it shall seem good to you to give.
egō Arthasastha basileus, ethēka gnōmēn pasais tais gazais tais

I Artaxerxes the king established a decree to all the treasuries,

en pera tou potamou hoti pan, ho an aitēsē hymas
 to the ones on the other side of the river, that all what ever he should ask of you
 Esdras ho hiereus kai grammateus tou nomou tou theou tou ouranou, hetoimōs
 (Ezra the priest and scribe of the law of the El of the heavens) readily
 gignesthō
 let it become so!

אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל

כב עַד-כֶּסֶף כְּכַרְיִין מְאָה וְעַד-חֲנֻטִין כְּרִיִן מְאָה
 וְעַד-חֲמֵר בְּתִין מְאָה וְעַד-בְּתִין מְשַׁח מְאָה וּמְלַח הַיָּם לֹא כֹתָב:
 22. `ad-k'saph kak'rin m'ah w'`ad-chin'tin korin m'ah w'`ad-chamar batin m'ah
 w'`ad-batin m'shach m'ah um'lach di-la' k'thab.

Ezra7:22 to an hundred talents of silver, to an hundred kors of wheat, to an hundred baths of wine, to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

<22> ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου βάδων ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βάδων ἑκατὸν καὶ ἄλας οὐ οὐκ ἔστιν γραφή.

22 heōs argyriou talantōn hekaton kai heōs pyrou korōn hekaton
 Unto of silver talents a hundred, and unto of wheat cors a hundred,
 kai heōs oinou badōn hekaton kai heōs elaiou badōn hekaton
 and unto of wine baths a hundred, and unto of olive oil baths a hundred,
 kai halas hou ouk estin graphē.
 and salt of which the amount is not recorded.

אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל

כג כָּל-הַיּ מִן-טַעַם אֱלֹהִים שְׂמִיָּא יִתְעַבֵּד אֲדִרְזָהָא לְבֵית
 אֱלֹהִים שְׂמִיָּא הַיָּם לְמָה לְהוּא קִצָּף עַל-מְלָכוֹת מְלָכָא וּבְנוֹהֵי:
 23. kal-di min-ta`am `Elah sh'maya' yith'`abed `ad'raz'da' l'beyth `Elah sh'maya'
 di-l'mah lehewe' q'tsaph `al-mal'kuth mal'ka' ub'nohi.

Ezra7:23 Whatever is commanded by the El of the heavens, let it be done with zeal for the house of the El of the heavens, for why should be wrath against the kingdom of the king and his sons?

<23> πᾶν, ὃ ἐστὶν ἐν γνώμῃ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, γιγνέσθω. προσέχετε μή τις ἐπιχειρήσῃ εἰς οἶκον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, μήποτε γένηται ὀργὴ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

23 pan, ho estin en gnōmē theou tou ouranou, gignesthō.
 All what is in the decree of the El of the heavens, let it become
 prosechete mē tis epicheirēsē eis oikon theou tou ouranou,
 Take heed lest any make an attempt against the house of the El of the heavens!
 mēpote genētai orgē epi tēn basileian tou basileōs kai tōn huiōn autou.
 lest at any time should happen anger upon the kingdom of the king, and his sons.

אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל
 אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל אֶבְרָהָם יִשְׁרָאֵל

And to the ones **not** knowing you shall make it known.

כֹּה־לֵדַע־לְכָל־הָעָם־הַזֶּה־כִּי־אֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃
כֹּה־לֵדַע־לְכָל־הָעָם־הַזֶּה־כִּי־אֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃

כֹּה־לֵדַע־לְכָל־הָעָם־הַזֶּה־כִּי־אֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃
כֹּה־לֵדַע־לְכָל־הָעָם־הַזֶּה־כִּי־אֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elahak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah lehewe' mith`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la`anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 And **whoever shall not** do the law of your El and the law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death or for banishment or for confiscation of goods or for imprisonment.

<26> καὶ πᾶς, ὅς ἂν μὴ ᾗ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοιμῶς, τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἂν τε εἰς θάνατον ἂν τε εἰς παιδείαν ἂν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἂν τε εἰς δεσμά.

26 kai pas, hos an mē ē poiōn nomon tou theou

And all who ever shall not do the law of the Elohim

kai nomon tou basileōs hetoimōs, to krima estai gignomenon ex autou,

and the law of the king diligently, judgment shall be taken upon him,

ean te eis thanaton ean te eis paideian

whether for death, whether for chastisement,

ean te eis zēmian tou biou ean te eis desma.

or for a fine of his property, or for prison to lock up.

כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃
כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃

כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃
כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃

27. baruk Yahúwah 'Elohey 'abotheynu 'asher nathan kazo'th b'leb hamelek l'pha'er 'eth-beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam.

Ezra7:27 Blessed be YHWH, the El of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to adorn the house of YHWH which is in Yerushalam,

<27> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν οὕτως ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ

27 Eulogētōs kyrios ho theos tōn paterōn hēmōn, hos edōken houtōs en kardiā tou basileōs

Blessed be YHWH, the El of our fathers, who put it thus in the heart of the king,

tou doxasai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm

to glorify the house of YHWH, the one in Jerusalem.

כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃
כִּי־יִשְׂרָאֵל־הֵם־וְלֹא־יְהוָה־אֲחֵרִים־עִמּוֹ׃

כח ועלי הטתה חסד לפני המלך ויועציו ולכל שרי המלך
הגברים ואני התחזקתי כיד יהוה אלהי עלי
ואקבצה מישראל ראשים לעלות עמי: פ

28. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek
hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay
wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.

Ezra7:28 and has extended mercy to me before the king and his counselors
and before all the king's mighty princes. And I was strengthened according to the hand
of אָיָהּ my El upon me, and I gathered chief men from Yisra'El to go up with me.

<28> καὶ ἐπ' ἐμὲ ἔκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ
καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην
ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι μετ' ἐμοῦ.

28 kai ep' eme eklinen eleos en ophthalmois tou basileōs kai tōn symbolōn autou
And upon me leaned mercy in the eyes of the king, and his counselors,

kai pantōn tōn archontōn tou basileōs tōn epērmēnōn.
and all the rulers of the king of the mighty ones.

kai egō ekrataiōthēn hōs cheir theou hē agathē ep' eme,
And I was strengthened by the hand of the Elohim good upon me,

kai synēxa apo Israēl archontas anabēnai met' emou.
and I gathered from Israel rulers to ascend with me.